

**Concerto n° 1 en mi majeur, op. 8, RV 269, « La primavera » (Le Printemps)**

**Allegro**  
 Giunt'è la Primavera e festosetti  
 La salutàn gl'augei con lieto canto,  
 E i fonti allo Spirar de'zeffiretti  
 Con dolce mormorio Scorrònò intanto;

**Allegro**  
 Voici le Printemps,  
 Que les oiseaux saluent d'un chant joyeux.  
 Et les fontaines, au souffle des zéphyrs,  
 Jaillissent en un doux murmure.

Vengon' coprendo l'aer di nero amanto  
 E Lampi, e tuoni ad annunziarla eletti  
 Indi tacendo questi, gli Augelletti;  
 Torman di nuovo al lor canoro incanto:

Ils viennent, couvrant l'air d'un manteau noir,  
 Le tonnerre et l'éclair messagers de l'orage.  
 Enfin, le calme revenu, les oisillons  
 Reprennent leur chant mélodieux.

**Largo**  
 E quindi sul fiorito ameno prato  
 Al caro mormorio di fronde e piante  
 Dorme 'l Caprar col fido can a lato.

**Largo**  
 Et sur le pré fleuri et tendre,  
 Au doux murmure du feuillage et des herbes,  
 Dort le chevrier, son chien fidèle à ses pieds.

**Allegro**  
 Di pastoral Zampogna al suon festante  
 Danzan Ninfe e Pastor nel tetto amato  
 Di primavera all'apparir brillante.

**Allegro**  
 Au son festif de la musette  
 Dansent les nymphes et les bergers,  
 Sous le brillant firmament du printemps.

**Concerto n° 3 en fa majeur, op. 8, RV 293, « L'autunno » (L'Automne)**

**Allegro**  
 Celebra il Vilanel con balli e Canti  
 Del felice raccolto il bel piacere  
 E del liquor de Bacco accesi tanti  
 Finiscono col Sonno il lor godere.

**Allegro**  
 Par des chants et par des danses,  
 Le paysan célèbre l'heureuse récolte  
 et la liqueur de Bacchus  
 Conclut la joie par le sommeil.

**Adagio molto**  
 Fa ch'ogn'uno tralasci e balli e canti  
 L'aria che temperata dà piacere,  
 E la Staggion ch'invita tanti e tanti  
 D'un dolcissimo Sonno al bel godere.

**Adagio molto**  
 Chacun délaisse chants et danses :  
 L'air est léger à plaisir,  
 Et la saison invite  
 Au plaisir d'un doux sommeil.

**Allegro**  
 I cacciator alla nov'alba à caccia  
 Con corni, Schioppi, e canni escono fuore  
 Fugge la belua, e Seguono la traccia;

**Allegro**  
 Le chasseur part pour la chasse à l'aube,  
 Avec les cors, les fusils et les chiens.  
 La bête fuit, et ils la suivent à la trace.

Già Sbigottita, e lassa al gran rumore  
 De' Schioppi e canni, ferita minaccia  
 Languida di fuggir, mà oppressa muore.

Déjà emplie de frayeur, fatiguée par le fracas des armes  
 Et des chiens, elle tente de fuir,  
 Exténuée, mais meurt sous les coups.

**Concerto n° 2 en sol mineur, op. 8, RV 315, « L'estate » (L'Été)**

**Allegro non molto - Allegro**  
 Sotto dura Staggion dal Sole accesa  
 Languè l'huom, languè 'l gregge, ed arde il Pino;  
 Scioglie il Cucco la Voce, e tosto intesa  
 Canta la Tortorella e 'l gardelino.

**Allegro non molto - Allegro**  
 Sous la dure saison écrasée de soleil,  
 Homme et troupeaux se languissent, et s'embrase le pin.  
 Le coucou se fait entendre, et bientôt d'une seule voix,  
 Chantent la Tourterelle et le Chardonneret.

Zeffiro dolce Spira, mà contesa  
 Muove Borea improvviso al Suo vicino;  
 E piange il Pastorel, perche sospesa  
 Teme fiera borasca, e 'l suo destino;

Zéphyr souffle doucement, mais, tout à coup,  
 Borée s'agite et cherche querelle à son voisin.  
 Le pâtre s'afflige, car il craint  
 L'orage furieux, et son destin.

**Adagio - Presto - Adagio**  
 Toglie alle membra lasse il Suo riposo  
 Il timore de' Lampi, e tuoni fieri  
 E de mosche, e mossoni il Stual furioso!

**Adagio - Presto - Adagio**  
 À ses membres las, le repos est refusé :  
 La crainte des éclairs et le fier tonnerre,  
 Et l'essaim furieux des mouches et des taons.

**Presto**  
 Ah che pur troppo i Suo timor Son veri  
 Tuona e fulmina il Ciel e grandioso  
 Tronca il capo alle Spiche e a' grani alteri.

**Presto**  
 Ah, ses craintes n'étaient que trop vraies,  
 Le ciel tonne et fulmine et la grêle  
 Coupe les têtes des épis et des tiges.

**Concerto n° 4 en fa mineur, op. 8, RV 297, « L'inverno » (L'Hiver)**

**Allegro non molto**  
 Aggiacciato tremar trà nevi argenti  
 Al Severo Spirar d'orrido Vento,  
 Correr battendo i piedi ogni momento;  
 E pel Soverchio gel batter i denti;

**Allegro non molto**  
 Trembler violemment dans la neige étincelante,  
 au souffle rude d'un vent terrible,  
 Courir, taper des pieds à tout moment  
 Et, dans l'excessive froidure, claquer des dents;

**Largo**  
 Passar al foco i di quieti e contenti  
 Mentre la pioggia fuor bagna ben cento

**Largo**  
 Passer auprès du feu des jours calmes et contents,  
 Alors que la pluie, dehors, verse à torrents;

**Allegro**  
 Caminar Sopra 'l giaccio, e à passo lento  
 Per timor di cader gersene intenti;

**Allegro**  
 Marcher sur la glace, à pas lents,  
 De peur de tomber, contourner,

Gir forte Sdruzziolar, cader a terra  
 Di nuove ir Sopra 'l giaccio e correr forte  
 Sin ch'il giaccio si rompe, e si disserra;

Marcher bravement, tomber à terre,  
 Se relever sur la glace et courir vite  
 Avant que la glace se rompe et se disloque.

Sentir uscir dalle ferrate porte  
 Sirocco Borea, e tutti i Venti in guerra  
 Quest'è 'l verno, ma tal, che gioja apporte.

Sentir passer, à travers la porte ferrée,  
 Sirocco et Borée, et tous les Vents en guerre.  
 Ainsi est l'hiver, mais, tel qu'il est, il apporte ses joies.